K. 311. South and North doorjambs of the central tower of Preah Ko, 801 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00311

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00311.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Edition

〈Item S: Southern Doorjamb〉 〈S1〉 ᨔ śr[ī] siddhi svast(i jaya) 8(0)1 śaka daśam(ī) ket· māgha candravāra mṛga śiranakṣatra Āy· vṛṣabha• lagna Āy· vṛṣa(bha)〈S2〉 (nu) dhūli (je)ṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī Indravarmmadeva ta rājya ta gi 799 śaka sthāpanā vraḥ kamrateṅ· Añ· parameśvara vraḥ jaṁ[nva](n·)〈S3〉 (qna)k· paṁ[re ta vera kne](tta) rmmāṁ tai (c)p(oṅ)· I tai kaṁpit· I tai pūrṇna I caṁryyaṅ· tai sugandhī I tai tri I tai ratnadevī I tai can· I tai ratnāva(tī) I〈S4〉 tai (Aṅgara) śrīya I tai (māta) (s)r(aṅ)· I tai sugi(s·) I tai qgat· I tai mu tai [1×] tai pandan· I tai A(ṁvadi) I tai krau I si rat· kñuṁ I tai kanteṅ· I tai pau krau I〈S5〉 tai [3×] I tai [1×]nna I tai pau I tai rat· ca surabhi I tai kap·kep· I si rat· tlai(y·) qyak· I tai saṁAp· I tai pau I si rat· I tai kan·hyaṅ· I tai pau I〈S6〉 tai (rat·) kañjaṁ I tai ra(t·) śriya I si rat· pandan· I tmoṅ· tai samudra I tai putiḥ I cmāp· cheṅ· tai rāja I taṁluṁ tai kaṁpas· I tmiṅ· vīṇa tai ksyaṁ I tai A〈S7〉(saru) I (tmiṅ·) (t)ri(sari) tai mālati I (tmiṅ·) kinnara tai putiḥ I tmiṅ· lāv· tai Anrok· I pamas jnau tai jiva I tai kan·kun· I piṇḍa rmmāṁ tai III caṁryyāṅ 20 tmiṅ·〈S8〉 tai 5 (tmon·) [tai II] taṁluṁ tai I (c)māp· (ch)eṅ· tai I pamas· jnau tai II si rat· 5 tai rat· II tai pau 4 savāla 40 5◎ rmmāṁ ta

qnak· si si srāvasti I caṁryyāṅ·〈S9〉 (si) A I si [2×] I si krau I si (la)[2×] I si kan·Ī I tmo[ṅ·] si A(ṅga) ta [1×] I cmāp· cheṅ· si kaṁ(bha)t· I gandharva si na(mv)i I psaṁma 9◎ kloñ· sruk· si pāṅga[1×]· I〈S10〉 [6×] I pamek· si kañca(ña) I cmāṁ pjuḥ si suvarṇnarāja I cmāṁ mās· prak· si caṁrip· I pīle si kar(dhdha)k· I Ābhaṣa si kñuṁ I qmu[ḥ] dik· sroṅ· si kbuṅ I〈S11〉 [3×]ṅ· [1×] (mālā)kara si c(k)e I si siddhivara I si krau I si kñuṁ I chatradhāra si cra(lo)ṅ· I si kmau I si saṁAp· I cmāṁ vraḥ pitai (si qdi)t· I cmāṁ vraḥ vleṅ· si〈S12〉 [2×](p·) I si (gralic)karṇnāṁ I cmāṁ kanloṅ· si jaṅ·jeṅ· I mahānasa si kañji I si kna(t)· I si (p)raga(l)· I si panlas· I si krau sot· I patrakāra si ka〈S13〉nren· I si tgap· I si śrīgarbha I vannāra si kanhen· I cmāṁ parihāra si (ka)[3×] I cmāṁ dvāra si kanrat· I cmāṁ vraḥ śāla si kandai I caṁryyā〈〈ṅ〉〉 stuti sī Aṁdeṅ· I〈S14〉 (si) śrī I gandharvva si kaṁpit· I si saṁAp· I tūryya si kaṁpas· I si tkaṁ I si kanrāk· I si maṅgalāditya I si kan·As· I si (rājñe) I si suvarṇna I si kanrat· I rmmes· raṅko〈S15〉 tai panheṁ I Aṅ·(O)ṅ· I tai kanrep· I tai vraḥ kalpit· I mahāvr(ī)hi tai pandan· I tai kaṁ[2×]· I tai Anāśraya I tai saṁAp· I tai kañjoṅ· I [3×]〈S16〉 tai (ph)·qvan· I tai (qv)yāk· śrī I (ta)ṁve saṅ·vey· tai kaṁpur· I tai bhāva I piṇḍa qnak· paṁre ta vera knet· sī 40 tai 40 6 sī rat· 5 tai rat· II〈S17〉 (tai pau) 4 savāla 80 10 6◉ dmuk· varṣā tai vraḥ kanmyaṅ· I tai vraḥ [1×][.]ma I tai kaṁpū I tai kpoṅ· I tai kalaśa I tai śucīya I tai kat·kat· I tai [1×]〈S18〉 [.]k(a)[1×] I tai (su)naya I tai śucīya sot· I tai vraḥ śriya I tai [2×](ṅ·) I tai kaṁvi I tai śubhādeva I tai cke I tai kaṁvrau I tai kaṁpaṅ· I tai kanleṅ· [I]〈S19〉 tai (pa)[3×] I tai vraḥ prasāda I psaṁma 20◉ vraḥ vnvak· ta gi sruk· (kuñjara) Aṁraḥ (s)i l(van·) I gho saṁre(ṅ)· I gho suvarṇna I (gho)〈S20〉 ra[1×] I (gho ta)ñ· I gho tgap· I gho saṁAp· I gvāl· Aṁdeṅ· I tai kaṁpū I tai rat· (bhāja)na I tai (cnoṅ·) I tai kaṁvrau I tai śubhādeva I tai rat· dharmma I〈S21〉 (tai kañ·)[1×]ṅ· I tai kandai I lap· kaṁpit· tai krau I tai kaṁpit· I tai (knaṅ·) I tai kansū I◉ Aṁraḥ vijayarāja I gho tgap· I gho kañcañ· I gho〈S22〉 [2×][.]ji I gho krau I gvāl· krau I gvāl· śrī I tai cke I tai vraḥ kanmyaṅ· I tai pau kañcū I (gvāl·) vraḥ dharmma I tai sunaya I tai pau kanleṅ· I sī〈S23〉 (ra)t· kaṁpit· I tai kanhey· I tai kaṁpit· I tai kan·A(n/s)· I tai kyās s(umek·) I◉ Amraḥ kan(dh)a[1×] I gho daṁluḥ I gho kan·thok· I gho〈S24〉 kanren· I gho saṁAp· I gho [1×]ḥ I tai kñuṁ I tai paṁnaṅ· I tai pau panlas· I tai rat· Aṅ·On· I tai kanr(oc)· I tai kap·kep· I tai kaṁphāc· I〈S25〉 lap· (kpoṅ·) I sī rat· tgap· I tai saṁAr· I tai kaṁdyal· I tai vraḥ Oy· I tai yāk·(me) I tai va [1×] I◉ Aṁraḥ śrīgarbha I gho kandai I〈S26〉 gho vraḥ [1×] I gho saṁAr· I gho (kebhava) I gho kmau I gho caṁrip· I gvāl· krau I tai kañjuṅ· I tai kaṁpit· I tai kañjoṅ I tai pau kaṁprvat· I〈S27〉 (tai rat·) saṁ(Ar·) I tai Aṅ·Oṅ· I tai kat· kat· I tai rat· panheṁ I tai vraḥ qme I tai rat· kanteṅ· I tai kañjai I tai tmai I◉ Aṁraḥ prabhāditya I〈S28〉 gho kaṁ(s)vay· I gho kaṁvrau I gho panlas· I gho na(ṣ)vi I gvāl· krau I gvāl· kandai I tai śucīya I sī pau kanruk· I sī rat· smau I tai cuqras· I tai〈S29〉 (krau) I tai pau cneṁ I tai kanteṅ· I tai kaṁpur· I tai vasanta I tai rat· qvyāk· I tai Amarāvatī I tai ka(ṁ)l(ī/i)ha I tai kan·As· I◉ Aṁraḥ qdit· I gho〈S30〉 kañcū I gho saṅsara I gho kanloñ· I gvāl· kandhū I gvāl· (jaṅver·) I tai kaṁpit· I tai panlas· I tai ksai I

tai panlas· sot· I lap· kansat· I lap·〈S31〉 vraḥ kalpita I si [rat·] qgas· I tai rat· pandan· I tai pau panso I tai knāṅ· I lap· (kamvi) I tai pau I tai cpoṅ· I tai kaṁpit· I sī rat· kandhī I◉ Aṁraḥ cke〈S32〉 saṅsāra I gho kanrat· I gho kñuṁ I gho pandan I gho kanhen· I gvāl· vrahey· I gvāl· kanteṅ· I tai cke I tai kñuṁ I tai kaṁpit· I tai kyāk·〈S33〉 śrīya I tai ka(ñc)an· I tai kanhyaṅ· I tai Aṅ·Oṅ· I tai pandan· I tai kanso I tai viṣubha I tai rat· panlas· I tai pau pandan· I tai kaṁvau◉ Aṁ〈S34〉raḥ kuruṅ· I gho viṣubha I gho kandhan· I gho cak·cok· I gho tkaṁ I gvāl· kaṁpit· I tai kañjā I tai kañjū I lap· subhāva I lap· kalaśa I〈S35〉 tai ta(n)dra I tai kanAṁ I tai kañjir· I sī pau kaṁsar· I tai ktī I tai kan·Añ· I tai kan·hyaṅ· I tai pau kaṁprāp· I sī rat· jvā(n·) I tai rat· k(n)aṅ· I◉〈S36〉 Aṁraḥ kanduḥ I gho [2×] I gho tmat· I gho naṣvi I gho knak· I gvāl· tgap· I gvāl· I tai kan·hyaṅ· I lap· kanduḥ I tai kdāy· I tai krau I sī pau pa〈S37〉ñcagavya I tai yāk· I tai yāk· Ak· I tai panlas· I tai rat· saṁAp· I tai caṁlau I sī pau cke I◉ Aṁraḥ (maṅtan·) I gho kanteṅ· I gho srai I〈S38〉 gho kbuṅ· I gho cke I gho śrī I tai yāk· I tai rat· kañcun· I tai vraḥ śrīya I tai rat· kanren· I tai ka(ntai) I tai (Ā)śraya I tai rat· kan〈S39〉vun· I tai manodai I sī rat· krau I tai kdāy· I tai śuciya I◉ Aṁraḥ saṁAp· I gho krakat· I gho craloṅ· I gho tgap· I gho siddhivara I〈S40〉 tai rat· kanleṅ· I tai vraḥ dipat· I tai pau kanhik· I tai cke I tai kanteṅ· I tai saṁAr· I lap· raṁnoc· I tai smau I tai rat· kanteṅ· I tai Ap· I〈S41〉 tai rat· vraḥ kalpit· I tai tkal· I tai kaṁpit· I◉ piṇda Aṁraḥ 10 I gho 40 9 gvāl· 10 III tai 80 10 I lap· 10 I sī rat· 8 tai rat· 10 6〈S42〉 sī pau 4 tai pau 10 savāla 200 10 III◉

〈Item N: Northern Doorjamb〉 〈N1〉 [35×]tavatī I tai (vvai) I tai〈N2〉 [24×] tai panheṁ I tai ka(p)ic· I tai kap·kep· I tai taṅkū I〈N3〉 [17×] [tai kap]·kep· sot· I tai (pau) I tai rat· tlai (q)yak· I tai kaṁpit· I sī pau I〈N4〉 [20×] ślāghya(ṁ) cap·ceṅ· I tai ratnagarbhā I taṁluṁ tai cpoṅ I tmiṅ· vīṇa〈N5〉 [19×]Ap· I tai saṅkāv· I piṇda rmmāṁ tai III caṁryyāṅ· tai 20 tmoṅ· tai II cmap·〈N6〉[cheṅ·] [16×] III savāla 40◎ kloñ· sruk· sikaṁ vac· I varī sī Anāśraya I pame〈N7〉[k·] [17×] I Ābhaṣa sī kan·As· I qmuḥ dik· sroṅ· sī pnos· I sī kaṁpas· I mālākāra〈N8〉 [14×] [c]m[āṁ vra]ḥ pitai sī tgap· I cmāṁ vraḥ vloṅ sī daṁluḥ I smañ·〈N9〉 [19×] (sī) kañjeṅ· I sī kaṁbhat· I vannāra sī kaṁvai I cmāṁ parihāra sī kanleṅ· I cmāṁ [1×]〈N10〉 [20×] I sī kañjes· I rmmes· raṅko tai kanteṅ· I tai panheṁ I tai can·cān· I (tai)〈N11〉 [20×] (tai) yeṅ· I tai loṅ· I taṁve saṅvey· tai pandan· I tai kray I piṇda q[n]ak· pa[1×]〈N12〉 [20×] (dmu)k· varṣā tai kan·Añ· I tai vru I tai jayaśrī I tai kan[.]e[4×]〈N13〉 [14×] tai kaṁvai I tai (la)ṅgāyā psaṁma (20) II◉ vraḥ vnvak· ta gi sruk· samroṅ Aṁraḥ (ka)[3×]〈N14〉 [18×]ñ· I gho pra[3×] kaṁvai I gvāl· kaṁpit· I tai kanten· I sī rat· ka[4×]〈N15〉 [18×] tai saṁAp· I tai (p)au [2×] I [tai] kañcū I tai krau I tai panlas· I lap· [1×]l· [6×]〈N16〉 [19×]l· [2×] tm(oṅ·) I tai [1×] pan(sa)ṁ I tai can·cān· I tai rat· [9×]〈N17〉 [15×] tai rat· kaṁ[5×] I sī vraḥ [4×]ṅ· I [11×]〈N18〉 [20×] I gho kanhi I [17×]〈N19〉 [20×] vraḥ śrīya tai [16×]〈N20〉 [1×] I◉ piṇda [5×] gvāl· 7 (tai) III lap· 5 sī rat· II tai rat· 4 sī pau 6 tai pau [15×]〈N21〉 [1×] kan·In· I [6×] caṁnat· [3×] I gvāl· cke I sī rat· ka(nrat·) I sī rat· [15×]〈N22〉 kañjeṅ· I sī [6×] I tai [3×] I tai pau Aṅ·On· I◉ Aṁraḥ (kaṁ)vraḥ I gho

[15×]〈N23〉 [2×]tra [4×] I tai pandan· I tai [.]d[.]k· I tai kaṁvaḥ I tai Utpāla I tai A[1×] I tai (jve)[13×]〈N24〉 tai [2×] I (lap·) [7×] I tai (rat·) kaṁ[.]ek· I tai rat· kna(s·) I tai rat· (can·cān·) I tai [12×]〈N25〉 sī pau (Ālaka) I sī pau [2×] I◉ piṇda Aṁraḥ II gho 8 gvāl· II tai 20 I lap· I sī rat· III (tai rat·) 7 [12×]〈N26〉 vnvak· ta gi sruk· [3×] Aṁraḥ (Up·Op·) I gho caṁĀl· I gho kaṁvai I gho (panso) I gho [12×] [gho ra]〈N27〉tnamaya I gho [6×] I tai kmau I tai kantik· I tai Anrok· I tai (m)yaṅ· I tai [17×]〈N28〉 lap· ptal· I [6×]vi I◉ Aṁraḥ Aṁdeṅ· I gho [1×]t· I gho laṁ[1×]p· I [17×]〈N29〉 gho k ṛs· I gvāl· [8×] I gvāl· cpoṅ· I tai (vraḥ) I tai śrīdeva I tai (pa)ñjā I tai [15×]〈N30〉 lap· kan·Aṁ I sī rat· [2×] I (sī rat·) kañcū I tai (rat·) kaṁ[2×] I sī pau [22×]〈N31〉n· I gho kaṁpaṅ· I gho [2×] I gho krau I gho [5×] (gho) kaṁvai I gho [11×] tai [1×]nda(ṅ)· I tai can·〈N32〉cān· I tai kañjo(ṅ)· I [tai A]ṅ·On· I tai kap·kep· I (tai) yāṅ· I tai (ye)ṅ· I tai vrāhmanī I tai [6×] 7 [1×] tai 40 I tai Āṁ I〈N33〉 lap· kañcū I lap· Utpāla I lap· di[1×] I tai rat· tgal· I sī pau kaṁpañ· I sī pau saṁAp· I◉ piṅda Aṁraḥ III gho 20 7 gvāl II tai 20 10 I lap· 6 sī rat· II〈N34〉 tai rat· III sī pau 5 tai pau III (savā)la 80 III◉ vraḥ vnvak· ta gi sruk· kuñja[1×] Aṁraḥ Aṁ(j)ār· I gho kañcū I gho [1×] I gho cke I gho panda〈N35〉n· I tai knāṅ· I tai kañjaṅ· I tai [1×]lik· I tai Aṅ·Oṅ· I tai kyāk· śrī I tai kañcan· I tai kan·hyaṅ· I tai Aṅ·Oṅ· sot· I◎ Aṁraḥ· kaṁpit· I〈N36〉 gho cke I gho (k)mau I [3×] I gho daṁluḥ I gvāl· (ta)ṅ·ven· I tai pandan· I tai pañjā I tai kan·hyaṅ· I tai yāk· I tai yāk·At· I tai〈N37〉 panlas· I tai kan·As· I tai [2×] I tai śucī I tai kñuṁ I lap· kaṁvī I sī rat· [j]nau I tai rat· saṁAp· I tai rat· kanleṅ· I tai rat· kaṁvrau I tai pau kaṁ〈N38〉pit· I◎ piṇda Aṁraḥ [4×] I tai 10 8 lap· I sī rat· I tai rat· III tai pau I savāla 20 10 5◎ piṇda qnak· paṁre nu dmuk· varṣā nu vnva〈N39〉k ta ta vera rṇnoca savāla 200 80 7 ◎

Apparatus

〈S4〉 (Aṅgara) ◇ *[2×](ra)* J. — 〈S4〉 (māta) (s)r(aṅ)· ◇ *māta (preṅ)·* J. — 〈S4〉 sugi(s·) I ◇ *sugi(ḥ)* J. — 〈S4〉 qgat· ◇ *qgal* J. — 〈S4〉 mu tai [1×] ◇ *punai [1×]* J. — 〈S4〉 A(ṁvadi) ◇ *Avadi* J. — 〈S4〉 kanteṅ· ◇ *kantaṅ* J.

〈S5〉 [3×] ◇ *(A)la(ṅka)* J. — 〈S5〉 [1×]nna ◇ *[1×](na)* J. — 〈S5〉 ca surabhi ◇ *ca(l)urābhi* J. — 〈S5〉 tlai(y·) ◇ *glai* J.

〈S6〉 vīṇa ◇ *vīṇa I* J. — 〈S6〉 A(saru) • The °*saru* is today illegible.

〈S7〉 Anrok· I ◇ *Anrok* J. — 〈S7〉 kan·kun· ◇ *tanku* J.

〈S8〉 tai 5 ◇ *tai 7* J. — 〈S8〉 savāla 40 5 ◇ *savalāvṛddha* J • Jacques says in a note that the number of the great total was not engraved, even though it should be equal to 45. His reading of 7 *tai* bearing the function of *tmiṅ*, first of all, should have risen the number to 47. Moreover, the number 45 is written at the emplacement where he reads vṛddha.

〈S9〉 A ◇ *Ā* J. — 〈S9〉 (la)[2×] ◇ *(la)[1×]p(n)aṁ* J. — 〈S9〉 tmo[ṅ·] ◇ *tmo[ṅ·] I* J. — 〈S9〉 na(mv)i ◇ *na(sv)i* J. — 〈S9〉 pāṅga[1×]· I ◇ *māṅga(ṭa)* J.

〈S10〉 [varī si] [3×] ◇ *[vāri si] [...]n* J • Both C. Jacques and I are supplying the word *varī*. However, the orthograph he adopted is incorrect. — 〈S10〉 kañca(ña) ◇ *kañca(nā)* J. — 〈S10〉 kar(dhdha)k· ◇ *kar(dhdha)ki* J.

〈S11〉 [3×]ṅ· [1×] ◇ *[si] [...]* J. — 〈S11〉 chatradhāra ◇ *chatradhara* J. — 〈S11〉 cra(lo)ṅ· ◇ *(bhra gho)* J. — 〈S11〉 (qdi)t· ◇ *(qga)t* J.

〈S12〉 [2×](p·) ◇ *(Ā)pi* J. — 〈S12〉 (gralic)karṇnāṁ ◇ *(graṇiṅ)karṇnāṁ* J. — 〈S12〉 (p)raga(l)· ◇ *tra(ga)s* J.

〈S13〉 kanheṅ· ◇ *kanheṁ* J. — 〈S13〉 si (ka)[3×] ◇ *si [...] ki [...]* J. — 〈S13〉 Aṁdeṅ· ◇ *Aṁ jeṅ* J.

〈S14〉 kaṁpas· ◇ *kaṁ (r)al* J. — 〈S14〉 kanrāk· ◇ *kanrāt* J.

〈S15〉 kaṁ[2×]· ◇ *kaṁ(nem)* J. — 〈S15〉 Anāśraya ◇ *Anā(d)raya* J. — 〈S15〉 kañjoṅ· I [3×] ◇ *kañjoṅ· I* J.

〈S16〉 (ph)·qvan· ◇ *(kan) An* J. — 〈S16〉 (qv)yāk· ◇ *qyāk·* J. — 〈S16〉 (ta)ṁve ◇ *Aṁve* J.

〈S17〉 4 ◇ *5* J. — 〈S17〉 80 10 6 ◇ *99* J. — 〈S17〉 varṣā ◇ *varṣa* J. — 〈S17〉 vraḥ [1×][.]ma ◇ *vra[...]* J. — 〈S17〉 śucīya ◇ *śuciya* J. — 〈S17〉 kat·kat· ◇ *kan kat* J. — 〈S17〉 tai [1×] ◇ *tai* J.

〈S18〉 [.]ka[1×] ◇ *[...]* J. — 〈S18〉 śucīya ◇ *śuciya* J. — 〈S18〉 kanleṅ· [I] ◇ *kanleṅ* J.

〈S19〉 tai (pa)[3×] ◇ *tai [...]* J. — 〈S19〉 (s)i l(van·) ◇ *(si qsa)[...]* J.

〈S20〉 (gho ta)ñ· ◇ *(gho hañ)* J. — 〈S20〉 Aṁdeṅ· ◇ *(kaṁte)ṅ* J.

〈S21〉 (kañ·)[1×]ṅ· ◇ *(han heṅ)* J.

〈S22〉 [2×][.]ji ◇ *[...](hvi)* J • Or read *kañjī*?

〈S23〉 kanhey· ◇ *kansoy* J. — 〈S23〉 kan·A(n/s)· ◇ *kan·As* J. — 〈S23〉 s(umek·) ◇ *lumek* J. — 〈S23〉 kan(dh)a[1×] ◇ *kan(dhan)* J. — 〈S23〉 daṁluḥ ◇ *(saṁ)luḥ* J.

〈S24〉 kanr(oc)· ◇ *kanrāc* J.

〈S25〉 sī rat· ◇ *si rat·* J. — 〈S25〉 kaṁdyal· ◇ *kaṁ nyal* J. — 〈S25〉 Oy· ◇ *Uy* J. — 〈S25〉 tai yāk·(me) I tai va [1×] I ◇ *tai (vara) I tai te[...] I tai [...]se[...]* J. — 〈S25〉 kandai I • As Jacques explained, after the -ndai, there seems to be a '*ya*' crossed with a 'I'. In reality, it would seem the engraver had started writting '*gho*', and then tried to erase it, put a 'I' instead, and wrote the intended '*gho*' on the next line.

〈S26〉 (kebhava) ◇ *keśavabhāva* J.

〈S27〉 Aṅ·Oṅ· ◇ *Aṅ Uṅ* J. — 〈S27〉 qme ◇ *sme* J. — 〈S27〉 tmai ◇ *(g)mai* J.

〈S28〉 kanruk· ◇ *kanrut* J. — 〈S28〉 cuqras· ◇ *cudras* J.

〈S29〉 ka(ṁ)l(ī/i)ha ◇ *kaṁ līha* J. — 〈S29〉 qdit· ◇ *qdin* J.

〈S30〉 ksai I ◇ *ksai •* J.

〈S31〉 panso ◇ *pitso* J. — 〈S31〉 kandhī I ◇ *kandhī* J.

〈S33〉 kaṁvau ◇ *kaṁ vot(sa)* J.

〈S34〉 kañjū ◇ *kañjira* J.

〈S35〉 ta(n)dra ◇ *kandra* J. — 〈S35〉 ktī ◇ *kti* J. — 〈S35〉 jvā(n·) ◇ *jvār* J.

〈S36〉 gvāl· I ◇ *gvāl [...]ḥ I* J.

〈S37〉 (maṅtan·) ◇ *maṅ kan* J.

〈S38〉 ka(ntai) ◇ *ka(rdhna)* J.

〈S40〉 raṁnoc· ◇ *raṁ (j)ot* J. — 〈S40〉 Ap· I ◇ *Ap* J.

〈S42〉 200 10 III ◇ *221* J • The edition of Claude Jacques stops here.

Commentary

〈S16〉 The total of *si* doesn't correspond to the number of individual bearing the title in this inscription. It however corresponds for the *tai*.

〈S17〉 The total of C. Jacques is 99, where as with his reading, it should be 98. My total is 96, and my reading should result in 97. In both cases, the grand total is incorrect by one unit.

〈N1–N39〉 C. Jacques only edited the Southern doorjamb of C. 211. The Northern doorjamb was considered illegible, which is untrue.

Bibliography

Southern doorjamb first edited by Claude Jacques (2014, pp. 361–364). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 1243, n. 1551 and stone. Northern doorjamb unpublished, edited here by Salomé Pichon based on estampage n. 1243, n. 1550 and stone.

Primary

[J] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 361–364.